



## Livre de Samuel I

### Chapitre 22

אֵילָךְ דָּוִד מָשָׁם וַיִּמְלֹט אֶל מְעַרְת עֲדָלָם וַיִּשְׁמְעוּ אָחִיו וְכָל בֵּית אָבִיו וַיִּרְדּוּ אֵלָיו שָׁמָּה.

ב וַיִּתְקַבְּצוּ אֵלָיו כָּל אִישׁ מְצוּק וְכָל אִישׁ אֲשֶׁר לוֹ נֶשֶׂא וְכָל אִישׁ מֶר נַפְשׁ וַיְהִי עֲלֵיהֶם לְשָׂר וַיְהִיו עִמּוֹ כְּאַרְבַּע מֵאוֹת אִישׁ.

ג וַיֵּלֶךְ דָּוִד מִשָּׁם מְצַפֶּה מוֹאֵב וַיֹּאמֶר אֶל מֶלֶךְ מוֹאֵב יֵצֵא נָא אָבִי וְאִמִּי אִתְּכֶם עַד אֲשֶׁר אֵדַע מִה יַעֲשֶׂה לִּי אֱלֹהִים.

ד וַיִּנָּחֵם אֶת פָּנָיו מֶלֶךְ מוֹאֵב וַיֵּשְׁבוּ עִמּוֹ כָּל יְמֵי הָיִוֹת דָּוִד בַּמְצוּדָה.

ה וַיֹּאמֶר גַּד הַנְּבִיא אֶל דָּוִד לֹא תֵשֵׁב בַּמְצוּדָה לָךְ וּבֵאת לָךְ אֶרֶץ יִהוּדָה וַיֵּלֶךְ דָּוִד וַיָּבֵא יַעֲר חֶרֶת.

ו וַיִּשְׁמַע שָׂאוּל כִּי נוֹדַע דָּוִד וְאֲנָשִׁים אֲשֶׁר אָתוֹ וּשְׂאוּל יוֹשֵׁב בַּגְּבְעָה תַּחַת הָאֶשֶׁל בְּרִמָּה וַחֲנִיתוֹ בְּיָדוֹ וְכָל עֲבָדָיו נֹצְבִים עָלָיו.

ז וַיֹּאמֶר שָׂאוּל לְעֲבָדָיו הַנֹּצְבִים עָלָיו שְׁמְעוּ נָא בְּנֵי יְמִינִי גַם לְכַלְכֶּם יִתֵּן בְּנֵי יִשְׂרָאֵל שְׂדוֹת וּכְרָמִים לְכַלְכֶּם יִשְׂרָאֵל שְׂרֵי אֲלָפִים וּשְׂרֵי מֵאוֹת.

ח כִּי קִשְׁרֹתֶם כָּלְכֶם עָלָי וְאִין גְּלָה אֶת אֲזְנִי בְּכַרְת בְּנֵי עַם בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאִין חֲלָה מִכֶּם עָלָי.



### Lois & Récits de POURIM

Comprendre le sens et appliquer les lois de la joyeuse fête de Pourim. L'histoire détaillée de la Méguila d'Esther, réflexions sur la vraie joie"..."



וּגְלָה אֶת אֲזַנִּי כִּי הַקִּיָּם בְּנִי אֶת עַבְדִּי עָלַי לְאַרְבַּי כַּיּוֹם הַזֶּה.

ט וַיַּעַן דָּאָג הָאָדָמִי וְהוּא נָצַב עַל עַבְדֵי שְׂאוּל וַיֹּאמֶר רְאִיתִי אֶת בֶּן יִשִׁי בָּא נָבָה אֶל אַחִימֶלֶךְ בֶּן אַחֲטוֹב.

י וַיִּשְׁאַל לוֹ בַיהוָה וַיְצִיֵהוּ וַתֵּן לוֹ וְאֵת חֶרֶב גְּלִית הַפְּלִשְׁתִּי וַתֵּן לוֹ.

יא וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ לִקְרֹא אֶת אַחִימֶלֶךְ בֶּן אַחֲטוֹב הַכֹּהֵן וְאֵת כָּל בֵּית אָבִיו הַכֹּהֲנִים אֲשֶׁר בְּנֵב וַיָּבִאוּ כָּלֵם אֶל הַמֶּלֶךְ.

יב וַיֹּאמֶר שְׂאוּל שְׁמַע נָא בֶּן אַחֲטוֹב וַיֹּאמֶר הֲנִי אָדָנִי.

יג וַיֹּאמֶר אֵלָיו [אֵלָיו] שְׂאוּל לָמָּה קִשַּׁרְתָּם עָלַי אֶתְּהָ וּבֶן יִשִׁי בְּתִתְּךָ לוֹ

לָחֵם וְחֶרֶב וְשְׂאוּל לוֹ בַּאֲלֵהִים לָקוּם אֵלַי לְאַרְבַּי כַּיּוֹם הַזֶּה.

יד וַיַּעַן אַחִימֶלֶךְ אֶת הַמֶּלֶךְ וַיֹּאמֶר וּמִי בְּכָל עַבְדֶּיךָ כְּדוֹד וְנֶאֱמַן וְחַתָּן הַמֶּלֶךְ וְסָר אֶל מִשְׁמַעְתְּךָ וְנִכְבַּד בְּבֵיתְךָ.

טו הַיּוֹם הַחֲלַתִּי לְשְׂאוּל [לְשְׂאֵל] לוֹ בַּאֲלֵהִים חֲלִילָה לִי אֵל יֵשֶׁם הַמֶּלֶךְ בְּעַבְדּוֹ דָּבָר בְּכָל בַּיִת אָבִי כִּי לֹא יָדַע עַבְדְּךָ בְּכָל זֹאת דָּבָר קָטָן אוֹ גָּדוֹל.

טז וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ מוֹת תָּמוּת אַחִימֶלֶךְ אֶתְּהָ וְכָל בֵּית אָבִיךָ.

יז וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְרָצִים הַנֹּצְבִים עָלָיו סָבוּ וְהִמִּיתוּ כֹהֲנֵי יְהוָה כִּי גַם יָדָם עִם דָּוִד וְכִי יָדְעוּ כִּי בִרְחַם הוּא וְלֹא גָלוּ אֶת אֲזָנוֹ [אֲזַנִּי] וְלֹא אָבוּ עַבְדֵי הַמֶּלֶךְ לְשַׁלַּח אֶת יָדָם לִפְגַּע בְּכֹהֲנֵי יְהוָה.

יח וַיֹּאמֶר הַמֶּלֶךְ לְדוּיָג [לְדוּאָג] סֵב אֶתְּהָ וּפְגַע בְּכֹהֲנֵים וַיִּסֹּב דוּיָג



## Lois & Récits de POURIM

Comprendre le sens et appliquer les lois de la joyeuse fête de Pourim. L'histoire détaillée de la Méguila d'Esther, réflexions sur la vraie joie"..."

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)



[דואג] הָאָדְמִי וַיִּפְגַּע הוּא בַּכְּהֲנִים  
וַיָּמָת בַּיּוֹם הַהוּא שְׂמָנִים וְחֲמִשָּׁה אִישׁ נִשָּׂא אֶפּוֹד בָּד.

יט וְאֵת נב עִיר הַכְּהֲנִים הִכָּה לְפִי חָרַב מֵאִישׁ וְעַד אִשָּׁה מֵעוֹלָל  
וְעַד יוֹנֵק וְשׁוֹר וְחֲמֹר וְשָׂה לְפִי חָרַב.

כ וַיִּמְלֹט בֶּן אֶחָד לְאַחֵימֶלֶךְ בֶּן אַחֲטוֹב וְשֵׁמוֹ אַבְיָתָר וַיִּבְרַח אַחֲרֵי  
דָוִד.

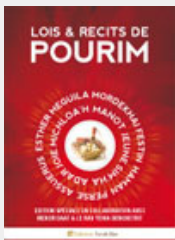
כא וַיֵּגַד אַבְיָתָר לְדָוִד כִּי הֵרַג שָׂאוּל אֶת כְּהֵנִי יְהוָה.

כב וַיֹּאמֶר דָּוִד לְאַבְיָתָר יִדְעָתִי בַּיּוֹם הַהוּא כִּי שָׁם דוּיג [דואג]  
הָאָדְמִי כִּי

הַגִּד יֵגִיד לְשָׂאוּל אֲנֹכִי סִבֹּתִי בְּכָל נֶפֶשׁ בַּיִת אָבִיךָ.

כג שָׁבָה אֶתִּי אֶל תִּירָא כִּי אֲשֶׁר יִבְקֹשׁ אֶת נֶפְשִׁי יִבְקֹשׁ אֶת נֶפְשְׁךָ  
כִּי מִשְׁמֶרֶת אֶתָּה עַמּוּדִי.

- 22,1 David partit de ce lieu et alla se réfugier dans la caverne d'Adoullam. Ses frères et toute sa famille paternelle, l'ayant appris, y descendirent auprès de lui.  
22,2 A lui se joignirent aussi tout homme en détresse, tous ceux qui avaient des créanciers, tous les désespérés; il devint leur chef. Environ quatre cents hommes se groupèrent autour de lui.  
22,3 De là, David se rendit à Miçpé-Moab, et il dit au roi de Moab "Permetts que mon père et ma mère aillent demeurer chez vous, jusqu'à ce que je sache ce que Dieu décidera de moi."  
22,4 Il les conduisit donc devant le roi de Moab, chez qui ils demeurèrent tout le temps que David passa dans le fort.  
22,5 Gad, le prophète, dit à David: "Ne reste pas dans le fort; va-t'en et rends-toi au pays de Juda." David s'en alla et arriva au bois de Héreth.  
22,6 Or, Saül apprit qu'on avait découvert David et ceux qui l'accompagnaient. Saül était alors à Ghibea, assis sous le tamarisc, sur la hauteur, sa lance à la main, tous ses serviteurs debout près de lui.  
22,7 Et Saül dit à ses serviteurs qui se tenaient près de lui: "Ecoutez, ô Benjamites! Est-ce que le fils de Jessé vous donnera à tous des champs et des vignes? Fera-t-il de vous tous des chefs de mille, des chefs de cent ?  
22,8 Car vous vous êtes tous ligués contre moi, personne ne m'a révélé le pacte de mon fils avec le fils de Jessé, nul d'entre vous ne s'inquiète de moi, ne me révèle rien, alors que mon fils me suscite dans mon serviteur un traître, comme en ce jour!"  
22,9 Doëg l'Iduméen, qui était préposé aux serviteurs de Saül, prit la parole et dit: "J'ai vu le fils de Jessé venir à Nob, chez Ahimélec, fils d'Ahitoub,  
22,10 Qui a consulté pour lui le Seigneur, lui a donné des provisions, lui a remis aussi le glaive de Goliath, le Philistin."  
22,11 Le roi fit appeler Ahimélec, fils d'Ahitoub, le prêtre, et tous les prêtres de sa famille, résidant à Nob, et tous



## Lois & Récits de POURIM

Comprendre le sens et appliquer les lois de la joyeuse fête de Pourim. L'histoire détaillée de la Méguila d'Esther, réflexions sur la vraie joie"..."



vinrent chez le roi.

22,12 Et Saül dit: "Ecoute, fils d'Ahitoub!" Il répondit: "Je suis prêt, Seigneur."

22,13 Et Saül lui dit: "Pourquoi t'es-tu ligué contre moi avec le fils de Jessé, en lui donnant du pain et une épée et en consultant Dieu à son intention, pour qu'il se levât traîtreusement contre moi comme en ce jour?"

22,14 Ahimélec répondit au roi: "Eh! Qui, entre tous tes serviteurs, est fidèle comme David, avec cela gendre du roi, soumis à ton autorité, honoré dans ta maison?"

22,15 Est-ce aujourd'hui que j'aurais commencé à interroger pour lui le Seigneur? Loin de moi! Que le roi n'impute aucun tort à son serviteur, à personne de ma famille, car ton serviteur ne sait rien de tout cela, ni peu ni prou."

22,16 Certes, dit le roi, tu mourras, Ahimélec, toi et toute ta famille!"

22,17 Et le roi dit aux satellites qui l'entouraient: "Approchez, et mettez à mort les prêtres du Seigneur, car ils sont complices de David; ils savaient qu'il était en fuite et ne l'ont pas dénoncé." Mais les serviteurs du roi n'osèrent pas frapper et porter la main sur les prêtres du Seigneur.

22,18 Et le roi dit à Doëg: "Approche, toi, et frappe les prêtres!" Et Doëg l'Iduméen s'approcha et frappa les prêtres. Il fit mourir, ce jour-là, quatre-vingt-cinq hommes portant l'éphod de lin.

22,19 Et Nob, la ville des prêtres, fut passée au fil de l'épée; hommes et femmes, jusqu'aux petits enfants et aux nourrissons, bœufs et ânes, menu bétail, tout au fil de l'épée.

22,20 Il n'échappa qu'un fils d'Ahimélec, fils d'Ahitoub, nommé Ebiatar, qui s'enfuit, rejoignant David.

22,21 Ebiatar apprit à David que Saül avait fait périr les prêtres du Seigneur.

22,22 Et David dit à Ebiatar: "Je savais, ce jour-là, Doëg l'Iduméen étant présent, qu'il me dénoncerait à Saül. C'est moi qui ai fait le malheur de toute ta famille.

22,23 Demeure avec moi, ne crains rien. Qui en veut à ma vie en voudra à la tienne, mais tu es en sûreté auprès de moi."



## Lois & Récits de POURIM

Comprendre le sens et appliquer les lois de la joyeuse fête de Pourim. L'histoire détaillée de la Méguila d'Esther, réflexions sur la vraie joie"..."

Commandez : Tel. (Fr) : +33.1.80.91.62.91 - (Isr) : +972.77.466.03.32 - [www.torah-box.com/editions](http://www.torah-box.com/editions)